

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **October** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday , 3rd Sunday (Except Holidays)** at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 p.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **October 4th (Wednesday)** and **18th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうししけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **October 18th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **October 11th (Wednesday)** and **25th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **October** . Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday**
from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **October 3rd (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Fujita. ☎ **090-7689-2333**



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness. In **October every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Miyamoto. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) (Recycle and Cleaning center.)

In **October 7th and 21th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
October 8th and 22th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび))

Final storage place of domestic waste. In **October** on **8th (Sunday)** and **22th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **October : 1st, 8th, 15th, 22th and 29th** from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Due to the elections on the followings Sundays :
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **October 1st, 8th, 22th and 29th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **October 27th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** Due to the holiday there are no consultation.
For those who need a information please contact us.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **October 13th (Friday)** and **27th (Friday)**
from **9:30 a.m.~ Noon**. (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Information bulletin for foreigners living in
よしだ YOSHIDA



Friendship

英語版 - English
9月/114号
Number 114
2023, September

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87
☎ : 0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくざいりゆうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)
Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
Day and time : **October 21th (Saturday)** from **10:00 a.m.~11:30 a.m.**
Contents : Arrangement of Halloween's flower.
Things to bring : a pair of scissors for pruning.
Place : Inside administration office at training room.
Fee : **3,000 yen.**
Advance registration : Until **September 30th (Saturday)**
※ **20 persons**



大切(たいせつ)なお知(し)らせ IMPORTANT INFORMATION

Because the automatic machine for issuing documents located on the north side of the city hall will be removed, from the **September 29th (Friday)**, the issuing of documents will no longer be possible. Each document can be issued at convenience stores, however it is necessary to use the MY NUMBER card.



Last day : September 28th (Thursday)

Please apply or purchase it at the city hall as soon as possible.
※ the YOSHIDA CHOUMIN KADO will be needed for issuing documents at the counter so please keep it in a safety place.
Inquires: Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101



子ども医療費助成(いりょうひじよせい)・Subsidy for medical expenses for children
10月(がつ)1日(ついたち)から受給者証(じゅきゆうしやしょう)が新(あた)らしく・
From October 1st, the new certificate for medical expenses

For those who complete the procedures in this fiscal year and received the certificate of eligibility for medical expenses for infants and there are no changes , you will receive the new certificate until the end of **September**. **Please use the new certificate after October 1st on the occasion of the visit to the doctor.** This certificate for medical expenses for infants is used together with the Health Insurance Card, showing at the medical institutions and the Yoshida city will support to pay the medical expenses.
Persons who need to change to your registration details : It is necessary to bring the personal seal.
For those who move in to Yoshida city.
When you have any changes to the health insurance you are enrolled in.
When the address, name or the responsible was changed.
Can be used for children enrolled at health insurance at least 18 years of age.
Further information : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548 - 33- 2153



Please check the expiration date



次回の薬市(じかいのらくいち) Next free market

October 1st - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい) などは「静岡(しずおか) ども救急電話相談(きゅうきゅうてんわそうだん)

When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone (paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. **#8000. 24 hours a day.**
Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.
Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2868



Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのご案内) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on Mondays

at 8:15 a.m. - 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせ) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility · difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) 10:00~15:00

Every week on Thursdays. Time : 10:00 a.m. - 7:00 p.m.. Every week on Thursdays and Saturdays. Time : 10:00 a.m. - 3:00 p.m..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 10月2日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. On October 2nd on Monday from 9:30 a.m. - 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse · a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじつりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) WEB health calendar

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



October (日) Days (10月) ・日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

Table with 3 columns: Date, Day, Clinic Name and Phone Number

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida · Haibara Tiiki Kyukyū Iryō Centa.

Place : Shida · Haibara Tiiki Kyukyū Iryō Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ 054-644-0099

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2023 August 31th the population of Yoshida-cho was 29,205 people. Male gender : 14,663 / Female gender : 14,542

From this total mentioned above the foreign population is 2,232 people. Male gender : 1,026 / Female gender : 1,206

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000円

Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

JAPANESE LANGUAGE

吉田町住民税非課税世帯生活支援特別給付金(3万円・1世帯)のご案内

(よしだちょうじゅうみんぜいひかぜいせたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん(さんまんえん・いっせたい)のご案内)

Regarding the notice and the procedures for receiving the support benefits of 30,000 yen per household, for households exempt

from Yoshida City resident tax for 2023 (Fiscal Year Reiwa 5) (30,000 yen per household)

The Yoshida City resident tax exemption benefit is for households exempt from resident tax in 2023, which are particularly

affected by soaring prices of electricity, gas and food. In order to receive the benefit, you must apply and send back the application form

(confirmation document) and attached documents and put inside the return envelope to Yoshida city hall. In some particular cases it will not be necessary to send the copies of documents such as the bank account and identification

documents. But the request (the submission of the form or the delivery) is necessary if you want to receive this benefit.

Eligible persons must be registered at the same address and family registration in Yoshida City on June 1st, 2023 (Thursday)

The amount of the benefit is 30,000 yen per household.

We will send a letter of notification to the head of family before the payment date of this benefit.

※The approximately date you will receive this benefit is around 2 weeks after the examination and acceptance of the application.

Application deadline: September 29th, 2023 (Friday) ※ Applications will not be accepted after this deadline.

Information : 〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

Yoshida-cho Yakuba Fukushi ka Shakai Fukushi Bumon Telephone : 0548-33-2104

Open hours : Monday-Friday between 8:15~17:00 (except Saturdays, Sundays and holidays)

児童手当(じどうてあて)を支給(しきゅう)します

We will pay the Child Allowance

Target persons : For those who have received this subsidy at the end of September (including the beneficiaries of the special interim allowance)

Reference period of the child allowance : June ~ September. Date of bank transfer : October 10th (Tuesday)

For inquiries : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 9月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on September

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第3期(こくみんけんこうほけんぜい だいさんき)

Payment of 3rd Term of the National Health Insurance tax

納期限(のうきげん)

2023年10月2日(月)

October 29th, 2023

(Monday)

Inscriptions for nursering school (from 2024 April 1st - Fiscal year 6)

The inscriptions for nursering school (from 2024 April 1st - Fiscal year 6) will start in September 19th (Tuesday) to October 16th (Monday)

from 8:15 a.m. ~ 5:00 p.m. (except Saturdays, Sundays and Holidays)

The nursering school monthly fee is free of charge for children between the age of 3 to 5. For children between 0 years of age to 2 years old

the nursering montly fee will be calculated according to the family income.

For more information please contact the Kodomo Miraika department by telephone : 0548-33-2153



Table showing enrollment numbers for various nurseries: Kuroba, Grow up Yoshida, Glücklich, Petit Yoshida, Sakura, Sumire, Sayuri, Wakaba

10月(がつ)1日(ついたち) (国)からコンビニエンスストアでの証明書発行(しょうめいしょはつこう)

サービスの手数料(てすりょう)を減額(げんがく)します

From October 1st (Sunday), convenience stores will charge 100 yen less for certificates

Table showing certificate fees at convenience stores from Oct 1st to Sep 30th, with a 100 yen discount